

О подписании Программы сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы

Постановление Правительства Республики Казахстан от 1 июля 2009 года № 1017

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :

1. Одобрить прилагаемый проект Программы сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы.

2. Уполномочить Министра образования и науки Республики Казахстан Туймебаева Жансеита Кансеитовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Программу сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки и культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер - Министр

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н о

п о с т а н о в л е н и е м

П р а в и т е л ь с т в а

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 1 июля 2009 года № 1017

проект

ПРОГРАММА

сотрудничества между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания в области образования, науки, культуры, молодежи и спорта на период 2009 - 2011 годы

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Испания, далее именуемые Сторонами,

в целях развития ранее установленных дружеских связей и сотрудничества между обеими странами и согласно положениям Соглашения о сотрудничестве в области культуры, образования и науки между Республикой Казахстан и Королевством Испания, заключенным 27 октября 1997 года в городе Алматы,

провели 2-е заседание Казахстанско-Испанской совместной комиссии по сотрудничеству в области образования, науки, культуры, молодежи и спорта в городе Астане 11 марта 2009 года.

Во время встречи Стороны согласовали следующую программу на 2009 - 2011 годы :

I. ОБРАЗОВАНИЕ

I.1 Сотрудничество в сфере образования

Обе Стороны признали важность образования в качестве одной из основ социального и экономического развития.

С целью продвижения взаимопонимания и укрепления систем образования Стороны содействуют развитию сотрудничества в проектах, представляющих взаимный интерес.

I.2 Распространение языков и культур

Стороны будут содействовать распространению языков и культур своих стран согласно национальным законодательствам.

Испанская Сторона выражает интерес в содействии распространения языка и культуры Испании, а также в укреплении образовательных и культурных связей между двумя странами. Министерство образования предлагает свое сотрудничество в разработке учебных программ, направленных на преподавание испанского языка.

I.3 Подготовка преподавательского состава

Стороны ценят важность непрерывного обучения для преподавателей языков в целях обеспечения качественного обучения.

I.4 Двусторонние встречи

Стороны способствуют развитию сотрудничества между организациями образования всех уровней и исследовательскими центрами государств Сторон.

I.5 Обмен опытом и информацией по системам образования

Стороны обмениваются информацией для взаимного ознакомления с системами школьного образования, программами и методами обучения.

I.6 Обмен экспертами

В течение действия настоящей Программы Стороны будут ежегодно обмениваться не более чем двумя преподавателями и/или экспертами в образовательном администрировании с целью установления контактов для ознакомления с системами образования обеих стран, обмена опытом и определения областей образовательных исследований, представляющих взаимный интерес. Продолжительность визитов не должна превышать 15 дней.

I.7 Признание квалификации

Стороны обязуются совместно работать над проблемой взаимного признания квалификаций и документов об образовании, выданных в государствах Сторон.

I.8 Сотрудничество в сфере высших учебных заведений

Стороны, подчеркивая ведущую роль высококвалифицированных человеческих ресурсов для экономического, технологического и образовательного развития обеих стран, будут способствовать расширению и укреплению послевузовского образования.

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества и обмену опытом в области высшего образования, его оценки и аккредитации высших учебных заведений путем установления двусторонних контактов и подписания соглашений.

I.9. Стипендии Испании

I.9.1 Стипендии Министерства иностранных дел и сотрудничества Королевства Испания

Министерство иностранных дел и сотрудничества Королевства Испания при поддержке Испанского Агентства развития международного сотрудничества предоставляет стипендии иностранным гражданам для обучения в Испании и испанским гражданам для обучения за рубежом. Стипендии "МАЕС-АЕСИД" предоставляются ежегодно, односторонне и открыто, включают стипендии по программам бакалавриата, магистратуры и докторантуры, предпочтительно лицам, не достигшим 35-и лет, по различным направлениям в зависимости от предлагаемых программ обучения.

Стипендиальная программа для иностранных граждан главным образом подразделяется на летние и краткосрочные курсы (1-3 месяца) для изучения испанского языка и культуры в испанских университетах и других центрах или для других зарубежных языковедов заинтересованных в проведении исследовательских проектов в Испании. Также представляются стипендии на полный академический год или более для завершения послевузовского образования, включая докторантуру в высших учебных заведениях Испании и других центрах высшего образования (сроком до одного года, возобновляемые на следующий год, в исключительных случаях на третий год обучения, но только для докторских программ), и для постдокторантуры (например, научные исследования).

Объявление о начале приема документов для участия в конкурсе на присуждение стипендии МАЕС-АЕСИД на обучение в летних курсах и академическом курсе в следующем году выходит в последнем квартале каждого года.

Объявление о стипендиях на летний период 2009 года и 2009 - 2010 академический год было опубликовано в Официальной испанской газете от 13 декабря 2008 года.

Испанская Сторона передает казахстанской Стороне копию данного объявления для распространения информации о начале приема документов интересующимся кандидатам и организациям Казахстана.

В случае присуждения стипендии казахстанским гражданам испанская Сторона

сообщает об этом казахстанской Стороне по дипломатическим каналам.

Информация о стипендиях также доступна на сайте www.aecid.es/.

I.9.2 Стипендии Министерства науки и инноваций Королевства Испании

Испанская Сторона сообщает о наличии "Подпрограммы для мобильности профессоров и исследователей в Испанских общественных университетах и исследовательских центрах". Данная программа предусматривает пребывание в творческом отпуске в Испании преподавателей и исследователей с соответствующим опытом сроком от 3 до 12 месяцев. Она также позволяет молодым иностранным ученым и инженерам, начинающим карьерный рост, пребывать в Испании сроком от 9 до 18 непрерывных месяцев.

В рамках Национальной программы подготовки профессиональных кадров казахстанские студенты, проживающие в Испании, закончившие обучение в университете, и желающие профессионально заняться преподаванием или исследованием, могут участвовать в конкурсе на соискание стипендии по программам послевузовского обучения.

Подробная информация размещена на сайте www.micinn.es или она может быть направлена претендентам по запросу Посольства Королевства Испании в городе Астане.

I.9.3 Гранты Casa Asia

Являясь частью грантовой программы, Casa Asia предоставляет казахстанской Стороне возможность подачи документов на стипендии RUY de Clavija и Antoni de Montserrat. Подробная информация изложена на сайте www.casaasia.es.

I.10. Лекторство

Лекторская программа МАЕС-АЕСІD по испанскому языку и культуре, спонсируемая Испанским агентством по международному развитию сотрудничества, соответствует политике академического сотрудничества, и устанавливается подписанием Меморандума о взаимопонимании, целью которого является внесение вклада в академическое и институциональное развитие и улучшение изучения испанского языка, и обеспечение их средне- и долгосрочной устойчивости. Срок действия Меморандума от 3 до 9 лет. АЕСІD вправе отменить принятые обязательства в письменной форме через Посольство или Университет.

Испанская Сторона извещает о возможности оказания содействия в развитии кафедр испанского языка в университетах Республики Казахстан на основании Меморандума о взаимопонимании, заключенного между заинтересованными университетами и Испанским Агентством международного развития и сотрудничества и подписанного Послом Королевства Испания в Республике Казахстан и руководством заинтересованного казахстанского университета.

Испанская Сторона сообщает о готовности к проведению лекций МАЕС-АЕСІD, финансируемых Главным Директоратом по культурным и научным связям Королевства

Испании, в следующих университетах Казахстана:

- Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылайхана, г. Алматы;
- Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева, г. Астана;
- Южно-Казахстанский государственный университет имени М.Ауэзова, г. Шымкент.

II. НАУКА

Стороны признают важность науки как одного из стержней социального и экономического развития страны.

Испанский национальный исследовательский совет заинтересован в развитии совместных научных и технологических программ в сферах, представляющих взаимный интерес.

III. КУЛЬТУРА

III.1 Кино

Испанская Сторона извещает о том, что Главный Директорат по культурным и научным отношениям Королевства Испания по дипломатическим каналам предоставит казахстанской Стороне от МАЕС-АЕСИД фильмы на испанском языке для некоммерческого показа.

III.2 Музыка, театр и танцы

Стороны будут способствовать визитам специалистов в области музыки, театра и танцев в течение срока действия Программы для углубления познаний в музыке, танцах и театре государств Сторон.

Условия сотрудничества будут определены компетентными органами и детально оговорены по дипломатическим каналам.

III.3 Книги и библиотеки

Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры в области библиотечного дела.

III.4 Архивы

Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры и образования в сфере обмена копиями документов, хранящихся в государственных архивах в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

Стороны содействуют обмену информацией в области ведения архивов, в том числе методикой хранения, описания и распространения документального фонда.

Испанская Сторона предлагает свой опыт в сфере управления современным документальным фондом и применения новейших архивных технологий казахстанской Стороне.

III.5 Выставки и изобразительное искусство

Стороны способствуют установлению сотрудничества между организациями культуры на основании двусторонних договоренностей.

Главный субдиректорат по культурным и научным отношениям Министерства иностранных дел и сотрудничества Испании содействует развитию сотрудничества с казахстанской Стороной в сфере изобразительного искусства.

Генеральный директорат по изобразительному искусству при Министерстве культуры Испании в рамках популяризации испанского изобразительного искусства предоставит свои выставки. В случае, если казахстанская Сторона заинтересуется одной из данных выставок, условия проведения выставки должны будут оговариваться в о в р е м е н н о м с о г л а ш е н и и .

Испанская Сторона информирует казахстанскую Сторону о существовании Программы испанского искусства за рубежом, реализуемой Генеральным директоратом по изобразительному искусству МАЕС-АЕСИД в сотрудничестве с Государственным Фондом по проведению культурных мероприятий за рубежом (SEACEX).

III.6 Музеи

Стороны будут обмениваться информацией в сфере музейного администрирования между профессиональными ассоциациями музееведения, а также информацией по применению новых технологий.

III.7 Историческое наследие

Стороны способствуют установлению двустороннего сотрудничества в сфере культурного наследия, а также посредством обмена опытом и информацией между организациями, занимающимися сохранением и восстановлением культурного н а с л е д и я .

Стороны осуществляют обмен информацией о грантах и помощи в области культурного наследия.

III.8 Интеллектуальная собственность и авторское право

Стороны сотрудничают в сфере охраны прав интеллектуальной собственности через свои соответствующие органы посредством взаимного обмена информацией, особенно в сфере новых технологий (мультимедиа, цифровые передачи), укрепления защиты авторских и других прав интеллектуальной собственности и систем коллективного управления.

III.9 Культурная программа Испанского Посольства в Казахстане

Главный Директорат по культурным и научным отношениям при МАЕС-АЕСИД обязуется изучить новые проекты, которые могут улучшить взаимообмен и

сотрудничество с казахстанской Стороной, а также поддерживать планирование мероприятий в течении действия данной Программы.

Культурная программа Посольства Испании в Астане на 2009 год включает мероприятия, упомянутые в Приложении I.

IV. Институт Сервантеса и Casa Asia

IV.1 Институт Сервантеса

Согласно положениям Королевского Указа 1137/2002 от 31 октября, измененного Королевским Указом 264/2008 от 22 февраля, регулирующим выдачу дипломов DELE, институт Сервантеса является общественным органом, ответственным за академическое, административное и финансовое регулирование, а также изготовление данных дипломов. Дипломы о сдаче экзаменов DELE могут быть выданы Министром образования Королевства Испании и директором Института Сервантеса. Институт Сервантеса ответственен за распространение экзаменов DELE в Казахстане.

Испанская Сторона информирует казахстанскую Сторону о названиях дипломов: Диплом за освоение уровня A1, Диплом за освоение уровня B1, Диплом за освоение уровня B2 и Диплом за освоение уровня C2. В соответствии с обычными Европейскими рамками преподавания языков оценка изучения, преподавания, определенная Советом Европы в 2001 году, обозначает 6 уровней знания языка: A1, A2, B1, B2, C1 и C2, которые и будут оценивать качество знаний в соответствии с экзаменом DELE.

Для проведения экзаменов DELE Институт Сервантеса готов заключить двусторонние договоры с организациями образования и иными заинтересованными организациями казахстанской Стороны.

Казахстанская Сторона содействует в развитии сотрудничества казахстанских высших учебных заведений с Институтом Сервантеса.

Казахстанская Сторона информирует организации образования и культуры о существовании в интернете "Виртуальной испанской аудитории (A.V.E.)" (www.ave.cervantes.es), где предлагаются курсы по обучению испанского языка, а также "Виртуального Центра Сервантеса" (www.cvc.cervantes.es), который предлагает материалы и услуги испанцам, преподавателям испанского, студентам, переводчикам, журналистам и всем интересующимся испанским языком и испанской культурой. Выход на данные web-сайты можно осуществить посредством web-сайта - www.cervantes.es.

Испанская Сторона сообщает, что Институт Сервантеса имеет систему аккредитации, созданную для обеспечения качественного преподавания испанского языка в учебных центрах. Согласно положениям данной системы Институт Сервантеса может присвоить школе титул "Партнерский центр Института Сервантеса" (Instituto Servantes Associate center) и обеспечить казахстанские школы, получившие данный

титул, методологическими рекомендациями. Испанская Сторона просит казахстанскую Сторону посодействовать в распространении указанной системы аккредитации, которая позволит казахстанским институтам, университетам и школам получить престижное звание "Партнерский центр Института Сервантеса".

IV.2 Casa Asia

Casa Asia - это общественный консорциум, появившийся в результате Соглашения между Министерством иностранных дел Испании, Генералитетом (Правительство автономного общества) Каталонии и Консульства города Барселоны.

Цель Casa Asia - осуществление мероприятий и проектов, способствующих углублению знаний между странами Азии, Тихоокеанского региона и Испании для улучшения отношений в сферах экономики, культуры и образования.

Одним из проектов Casa Asia является создание в конце 2007 года Центрально Азиатской Обсерватории (ЦАО). В проекте участвуют Центр по изучению международных отношений и развития и Королевский институт Елcano (Royal Elcano Institute). ЦАО преследует двойную цель: укрепление контактов между центральноазиатскими странами и Испанией, среди которых Казахстан играет важную роль регионального лидера; а также распространение и обеспечение знаний о Центральной Азии в Испании, включая экономические, социальные, образовательные и культурные аспекты Казахстана.

Для этого ЦАО использует различные инструменты: общий информационный сайт о Центральной Азии (www.asiacentral.es) и бесплатный бюллетень журнала, выходящий один раз в два месяца, включая статьи по текущим событиям. Также существует специальная приоритетная программа, посвященная совпадению казахстанского председательства в ОБСЕ (2010 год) и испанского председательства в ЕС (первое полугодие 2010 года), целью которых является сравнение программ действий и определение приоритетных направлений. Начиная с 2009 года, ЦАО будет способствовать увеличению в содержании бюллетеня журнала материалов о Центральной Азии в рамках регулярной программы мероприятий Casa Asia во всех ее сферах (политика и общество, экономика, культура и образование).

V. МОЛОДЕЖЬ И СПОРТ

V.1 Молодежный обмен

Стороны развивают сотрудничество между молодежными организациями государств Сторон посредством обмена информацией и документацией.

Органы, уполномоченные координировать и исполнять настоящий пункт Программы: с казахстанской Стороны - Министерство образования и науки Республики Казахстан, с испанской Стороны - Институт Молодежи (INJUVE).

V.2 Обмен в области спорта

Стороны способствуют развитию сотрудничества и обмена в различных областях спорта и физической культуры между соответствующими организациями и институтами обеих стран.

VI. ОБЩИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

VI.1 Общие положения

Все виды деятельности, охваченные настоящей Программой, должны осуществляться и финансироваться согласно национальным законодательствам государств Сторон.

В случае возникновения необходимости проведения мероприятий, которые не предусмотрены в данной программе, Стороны согласовывают их друг с другом по дипломатическим каналам.

VI.1.1 Обмен выставками

Условия обмена выставками оговариваются в соглашениях заключаемых между соответствующими организациями Сторон в каждом отдельном случае.

VI.1.2 Обмен экспертами

Взаимообмен работниками сферы образования и науки, предусмотренный в Программе, осуществляется на следующих условиях:

1. Направляющая Сторона за три месяца до предполагаемой даты направления участника обмена информирует принимающую Сторону по дипломатическим каналам о нижеследующем:

общие анкетные данные кандидатов на участие в обмене, номер паспорта, цель поездки, резюме с указанием рабочего языка; дата и срок визита;

программа работы или визита, наименование направляющей организации, указание тем возможных конференций, программу презентации и другие необходимые данные.

2. Принимающая Сторона в течение следующих 2-х месяцев сообщает направляющей Стороне о получении документов и своем решении по поводу принятия участников обмена.

3. Направляющая Сторона не позднее, чем за три недели до даты выезда, информирует принимающую Сторону о дате приезда участников обмена.

4. В течение месяца после завершения визита участник обмена должен представить отчет о выполненном исследовании в компетентные органы государства направляющей Стороны.

VI.2 Финансовые положения реализации обменов, предусмотренных пунктом 1.6 Программы

VI.2.1. Казахстанская Сторона в рамках действующего национального законодательства обеспечивает за счет финансовых средств из внебюджетных

И С Т О Ч Н И К О В :

международные транспортные расходы казахстанским участникам обмена;
внутренние транспортные расходы испанским участникам обмена;
суточные расходы и расходы на проживание участникам обмена испанской

С т о р о н ы ;

медицинское обслуживание испанским участникам обмена.

VI.2.2. Испанская Сторона в рамках действующего национального законодательства предоставляет:

международные транспортные расходы испанским участникам обмена;
сумму в размере 90 евро в день на все расходы на одного человека, включая проживание и транспорт, необходимые для реализации проекта, заключенного между Сторонами, на период пребывания сроком до двух недель для казахстанских участников обмена;

медицинское обслуживание казахстанских участников обмена производится в случаях непредвиденных заболеваний и несчастных случаях, за исключением лечения хронических болезней, стоматологического и фармацевтического обслуживания.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

По взаимному согласию Сторон в настоящую Программу могут вноситься изменения и дополнения.

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящей Программы, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров между обеими Сторонами.

Совершено в городе _____ " ____ " _____ 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском и английском языках.

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН*

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИИ*

Приложение I

Культурная программа Посольства Испании в Астане

Посольство Испании планирует проведение следующей культурной программы в 2 0 0 9 г о д у :

- Сотрудничество в организации кинофестивалей организованных Европейским Союзом в Казахстане, а также проведение в 2009 году в Евразийском Национальном университете имени Л.Н. Гумилева "Недели испанского кино", с целью распространения испанского киноискусства в Казахстане.

- Сотрудничество в организации спектакля театра пантомим с участием испанских актеров и проведение концерта испанской музыки, с целью популяризации испанской музыки и театра в Казахстане.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан